

## **ANLAGE 3**

# **ZUM ALLGEMEINEN VERTRAG FÜR DIE VERWENDUNG VON GÜTERWAGEN**

|  |
|--|
| <b>DOKUMENTE FÜR DIE BEFÖRDERUNG LEERER WAGEN.</b> |
|--|

- 3.1 Wagenbrief
- 3.2 Wagenbrief Kombierter Verkehr
- 3.3 Frankaturrechnung
- 3.4 Nachträgliche Verfügung
- 3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis
- 3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

3.1 Wagenbrief

1-30 A remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|   |  |   |   |  |   |   |  |                    |                 |   |
|---|--|---|---|--|---|---|--|--------------------|-----------------|---|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anzuwenden.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> |  | <p><b>30 Lettre de voiture CIM</b><br/>Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/></p>                 | <p><b>Lettre wagon CUV</b><br/>Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/></p>                  | <p>40</p>  | <p>41</p>   | <p>42</p>   | <p>43</p>  |                    |                 |   |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p>N° TVA<br/>MWST.-Nr.</p>   | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>                         | <p>7 Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p>                                 | <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p>   | <p>44</p>  | <p>45</p>   | <p>46</p>   | <p>47</p>  |                    |                 |   |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWST.-Nr.</p>  | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>                         | <p>9 Annexes - Beilagen</p>   | <p>16 Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois - jour - heure<br/>Monat - Tag - Stunde</p> | <p>17</p>  | <p>10 Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p>                   | <p>11</p>   | <p>12</p>  |                    |                 |   |
| <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p>  | <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>         | <p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p>  | <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p>   | <p>20 Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | <p>21 Désignation de la marchandise<br/>Bezeichnung des Gutes</p> | <p>22 Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | <p>24 NIM Code</p> | <p>25 Masse</p> | <p>26 Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> |
| <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p>  | <p>27 Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> | <p>28 Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>  | <p>29</p>   | <p>38 Indications d'ouaniers<br/>Zollamtliche Vermerke</p>   | <p>48 Vérification<br/>Überprüfung</p>                            | <p>39</p>   | <p>49</p>  | <p>50</p>          | <p>51</p>       | <p>52</p>   |
| <p>70</p>   | <p>71</p>  | <p>72</p>   | <p>73</p>   | <p>74</p>  | <p>75</p>   | <p>76</p>   | <p>77</p>  | <p>78</p>          | <p>79</p>       | <p>80</p>   |
| <p>81</p>   | <p>82</p>  | <p>83</p>   | <p>84</p>   | <p>85</p>  | <p>86</p>   | <p>87</p>   | <p>88</p>  | <p>89</p>          | <p>90</p>       | <p>91</p>   |
| <p>53 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p>  | <p>54</p>  | <p>55</p>   | <p>56</p>   | <p>57</p>  | <p>58</p>   | <p>59</p>   | <p>60</p>  | <p>61</p>          | <p>62</p>       | <p>63</p>   |
| <p>a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p>   | <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p>      | <p>60 Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure<br/>Monat - Tag - Stunde</p> | <p>61 Quittance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p>                               | <p>62 Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p>  | <p>63</p>   | <p>64</p>   | <p>65</p>  | <p>66</p>          | <p>67</p>       | <p>68</p>   |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire<br/>Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé<br/>Code Hauptverpflichteter</p>  | <p>Original</p>  | <p>69</p>   | <p>70</p>   | <p>71</p>  | <p>72</p>   | <p>73</p>   | <p>74</p>  | <p>75</p>          | <p>76</p>       | <p>77</p>   |
| <p>1</p>  | <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>                                   | <p>78</p>   | <p>79</p>   | <p>80</p>  | <p>81</p>   | <p>82</p>   | <p>83</p>  | <p>84</p>          | <p>85</p>       | <p>86</p>   |

Print - Page 6, 7, 8

© 2008 CIM

Original

1

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  |  |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  |  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  |  |  | Remboursement (Report du recto)  <br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  | 80   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 80 Cours                                   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  | 92   |
|  |  |  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  | 94   |

  

| Report du recto – Übertrag von Vorderseite |                     |    |    |
|--|---------------------|----|----|
| A Frais                                    |                     |    |    |
| B Gebühren                                 |                     |    |    |
| C Frais                                    |                     |    |    |
| D  |                     |    |    |
| 70   | Parcours<br>Strecke |    | 71 |
| 75   | 76                  | 77 | 78 |
| E  |                     |    |    |
| 70   | Parcours<br>Strecke |    | 71 |
| 75   | 76                  | 77 | 78 |
| F  |                     |    |    |
| 70   | Parcours<br>Strecke |    | 71 |
| 75   | 76                  | 77 | 78 |
| G  |                     |    |    |
| 70   | Parcours<br>Strecke |    | 71 |
| 75   | 76                  | 77 | 78 |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |   |  |   |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |
|--|--|---|--|---|--|---|--|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur - Absender Referenz</p> |  | <p><b>9</b> Annexes - Beilagen</p>                      |  | <p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p>  |  | <p><b>12</b></p> <p><b>13</b> Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>                                |  | <p><b>15</b> Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p>   |  | <p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> <p><b>17</b></p>    |  | <p><b>18</b> Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p>   |  | <p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>  |  | <p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p> |  | <p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p> |  | <p><b>39</b> Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> |  |
| <p><b>70</b> Parcours - Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p>   |  | <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>  |  | <p><b>40</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>49</b> Itinéraires - Leitungswege</p>                              |  | <p><b>50</b> Opérations douanières - Zollbehandlung</p> |  | <p><b>51</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> |  | <p><b>52</b> Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> |  | <p><b>53</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> |  | <p><b>54</b> Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p> |  | <p><b>55</b> Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> |  | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> |  | <p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p>   |  | <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  |   |  |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p>   |  | <p><b>2</b></p> <p>Feuille de route / Frachtkarte</p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>  |  |   |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

Feuille de route  
Frachtkarte

2

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |          |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |          |
|  |  | Remboursement (Report du recto) /<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  |  | 80       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 80 Cours |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  |  | 92       |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  |  | 94       |

  

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |          |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |          |
|  |  | Remboursement (Report du recto) /<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  |  | 80       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 80 Cours |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  |  | 92       |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  |  | 94       |

  

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |          |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |          |
|  |  | Remboursement (Report du recto) /<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  |  | 80       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 80 Cours |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  |  | 92       |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  |  | 94       |

  

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |          |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |          |
|  |  | Remboursement (Report du recto) /<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  |  | 80       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 80 Cours |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   | 86 Cours |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   | 90       |
|  |  |   |                                  |                                  |  | 81       |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  |  | 92       |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  |  | 94       |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|--|---|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>              |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>  |  | <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>  |  | <p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>  |  | <p><b>12</b></p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>  |  | <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>   |  | <p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>17</b></p>    |  | <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p> |  | <p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> |  | <p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p> |  | <p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p> |  | <p><b>39</b> Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> |  |
| <p><b>70</b> Parcours / Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p>   |  | <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>   |  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>   |  | <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p>   |  | <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p> |  | <p><b>53</b> Avis d'encasement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p>   |  | <p><b>54</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois – jour / Monat – Tag</p> |  | <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p> |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |
| <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>  |  | <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> |  | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> |  | <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Bulletin d'arrivée / Douane / Empfangsschein / Zoll</p> |  | <p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> |  | <p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p> |  | <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>   |  |  |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |

Partir – Punkt 6, 7, 8

© 2008 CIT

Bulletin d'arrivée/Douane  
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

|  |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  | Remboursement (Report du recto)  <br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  | 80   |
|  |  |   |                                  |                                  | 80 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  | 92   |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  | 94   |

  

|  |  | A     |  | B        |  | C     |  |
|--|--|-------|--|----------|--|-------|--|
|  |  | Frais |  | Gebühren |  | Frais |  |
| Report du recto – Übertrag von Vorderseite |  | 79    |  | 79       |  | 79    |  |
|  |  | 80    |  | 80       |  | 80    |  |
|  |  | 81    |  | 81       |  | 81    |  |
|  |  | 82    |  | 82       |  | 82    |  |
|  |  | 83    |  | 83       |  | 83    |  |
|  |  | 84    |  | 84       |  | 84    |  |
|  |  | 85    |  | 85       |  | 85    |  |
|  |  | 86    |  | 86       |  | 86    |  |
|  |  | 87    |  | 87       |  | 87    |  |
|  |  | 88    |  | 88       |  | 88    |  |
|  |  | 89    |  | 89       |  | 89    |  |
|  |  | 90    |  | 90       |  | 90    |  |
|  |  | 91    |  | 91       |  | 91    |  |
|  |  | 92    |  | 92       |  | 92    |  |
|  |  | 93    |  | 93       |  | 93    |  |
|  |  | 94    |  | 94       |  | 94    |  |

  

|  |  | D                   |  | E                   |  | F                   |  | G                   |  |
|--|--|---------------------|--|---------------------|--|---------------------|--|---------------------|--|
|  |  | Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  |
| Report du recto – Übertrag von Vorderseite |  | 70                  |  | 70                  |  | 70                  |  | 70                  |  |
|  |  | 71                  |  | 71                  |  | 71                  |  | 71                  |  |
|  |  | 72                  |  | 72                  |  | 72                  |  | 72                  |  |
|  |  | 73                  |  | 73                  |  | 73                  |  | 73                  |  |
|  |  | 74                  |  | 74                  |  | 74                  |  | 74                  |  |
|  |  | 75                  |  | 75                  |  | 75                  |  | 75                  |  |
|  |  | 76                  |  | 76                  |  | 76                  |  | 76                  |  |
|  |  | 77                  |  | 77                  |  | 77                  |  | 77                  |  |
|  |  | 78                  |  | 78                  |  | 78                  |  | 78                  |  |
|  |  | 79                  |  | 79                  |  | 79                  |  | 79                  |  |
|  |  | 80                  |  | 80                  |  | 80                  |  | 80                  |  |
|  |  | 81                  |  | 81                  |  | 81                  |  | 81                  |  |
|  |  | 82                  |  | 82                  |  | 82                  |  | 82                  |  |
|  |  | 83                  |  | 83                  |  | 83                  |  | 83                  |  |
|  |  | 84                  |  | 84                  |  | 84                  |  | 84                  |  |
|  |  | 85                  |  | 85                  |  | 85                  |  | 85                  |  |
|  |  | 86                  |  | 86                  |  | 86                  |  | 86                  |  |
|  |  | 87                  |  | 87                  |  | 87                  |  | 87                  |  |
|  |  | 88                  |  | 88                  |  | 88                  |  | 88                  |  |
|  |  | 89                  |  | 89                  |  | 89                  |  | 89                  |  |
|  |  | 90                  |  | 90                  |  | 90                  |  | 90                  |  |
|  |  | 91                  |  | 91                  |  | 91                  |  | 91                  |  |
|  |  | 92                  |  | 92                  |  | 92                  |  | 92                  |  |
|  |  | 93                  |  | 93                  |  | 93                  |  | 93                  |  |
|  |  | 94                  |  | 94                  |  | 94                  |  | 94                  |  |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|---|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>  |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur - Absender Referenz</p> |  |
| <p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p>  |  | <p><b>12</b></p> <p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> <p><b>17</b></p> <p><b>18</b> Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p> <p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>   |  |   |  |
| <p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p>   |  | <p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p> <p>par - durch</p>  |  |   |  |
| <p><b>70</b> Parcours - Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>  |  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires - Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières - Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p> |  |   |  |
| <p><b>56</b> Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p>   |  | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> <p>Duplicata / Doppel</p> <p><b>4</b></p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>   |  |   |  |
| <p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p>   |  | <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  |   |  |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

Duplicata  
Doppel

4

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  | Remboursement (Report du recto)  <br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) |                                  |                                  | 80   |
|  |  |   |                                  |                                  | 80 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  |   |                                  |                                  | 83 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 84   |
|  |  |   |                                  |                                  | 85 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 86   |
|  |  |   |                                  |                                  | 87 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 88   |
|  |  |   |                                  |                                  | 89 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 91   |
|  |  |   |                                  |                                  | 92   |
|  |  |   |                                  |                                  | 93   |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern    |                                  |                                  | 92   |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  | 94   |

  

| Report du recto – Übertrag von Vorderseite |  | A     |  | B        |  | C     |  |
|--|--|-------|--|----------|--|-------|--|
|  |  | Frais |  | Gebühren |  | Frais |  |
|  |  | 79    |  | 79       |  | 79    |  |
|  |  | 80    |  | 80       |  | 80    |  |
|  |  | 81    |  | 81       |  | 81    |  |
|  |  | 82    |  | 82       |  | 82    |  |
|  |  | 83    |  | 83       |  | 83    |  |
|  |  | 84    |  | 84       |  | 84    |  |
|  |  | 85    |  | 85       |  | 85    |  |
|  |  | 86    |  | 86       |  | 86    |  |
|  |  | 87    |  | 87       |  | 87    |  |
|  |  | 88    |  | 88       |  | 88    |  |
|  |  | 89    |  | 89       |  | 89    |  |
|  |  | 90    |  | 90       |  | 90    |  |
|  |  | 91    |  | 91       |  | 91    |  |
|  |  | 92    |  | 92       |  | 92    |  |
|  |  | 93    |  | 93       |  | 93    |  |
|  |  | 94    |  | 94       |  | 94    |  |

  

| D                   |  | E                   |  | F                   |  | G                   |  |
|---------------------|--|---------------------|--|---------------------|--|---------------------|--|
| Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  | Parcours<br>Strecke |  |
| 70                  |  | 70                  |  | 70                  |  | 70                  |  |
| 71                  |  | 71                  |  | 71                  |  | 71                  |  |
| 72                  |  | 72                  |  | 72                  |  | 72                  |  |
| 73                  |  | 73                  |  | 73                  |  | 73                  |  |
| 74                  |  | 74                  |  | 74                  |  | 74                  |  |
| 75                  |  | 75                  |  | 75                  |  | 75                  |  |
| 76                  |  | 76                  |  | 76                  |  | 76                  |  |
| 77                  |  | 77                  |  | 77                  |  | 77                  |  |
| 78                  |  | 78                  |  | 78                  |  | 78                  |  |
| 79                  |  | 79                  |  | 79                  |  | 79                  |  |
| 80                  |  | 80                  |  | 80                  |  | 80                  |  |
| 81                  |  | 81                  |  | 81                  |  | 81                  |  |
| 82                  |  | 82                  |  | 82                  |  | 82                  |  |
| 83                  |  | 83                  |  | 83                  |  | 83                  |  |
| 84                  |  | 84                  |  | 84                  |  | 84                  |  |
| 85                  |  | 85                  |  | 85                  |  | 85                  |  |
| 86                  |  | 86                  |  | 86                  |  | 86                  |  |
| 87                  |  | 87                  |  | 87                  |  | 87                  |  |
| 88                  |  | 88                  |  | 88                  |  | 88                  |  |
| 89                  |  | 89                  |  | 89                  |  | 89                  |  |
| 90                  |  | 90                  |  | 90                  |  | 90                  |  |
| 91                  |  | 91                  |  | 91                  |  | 91                  |  |
| 92                  |  | 92                  |  | 92                  |  | 92                  |  |
| 93                  |  | 93                  |  | 93                  |  | 93                  |  |
| 94                  |  | 94                  |  | 94                  |  | 94                  |  |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen  Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |  |  |   |  |  |  |   |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|---|--|---|--|---|--|--|--|--|--|---|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM</b> <input type="checkbox"/> <b>Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>              |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur - Absender Referenz</p> |  | <p><b>9</b> Annexes - Beilagen</p>   |  | <p><b>10</b> Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p> <p><b>12</b></p>   |  | <p><b>13</b> Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>   |  | <p><b>15</b> Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p>  |  | <p><b>16</b> Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> <p><b>17</b></p> |  | <p><b>18</b> Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p> |  | <p><b>20</b> Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> |  | <p><b>21</b> Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code</p> <p><b>25</b> Masse</p> |  | <p><b>26</b> Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification / Überprüfung</p> |  | <p><b>39</b> Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> |  |
| <p><b>70</b> Parcours - Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p>   |  | <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p>   |  | <p><b>79</b> Frais / Gebühren</p>   |  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires - Leitungswege</p> |  | <p><b>51</b> Opérations douanières - Zollbehandlung</p>   |  | <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p>   |  | <p><b>53</b> Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> |  | <p><b>54</b> Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p>   |  | <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p>        |  |   |  |  |  |  |  |   |  |
| <p><b>56</b> Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p>  |  | <p><b>57</b> Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> |  | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p>                           |  | <p><b>59</b> Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p>                     |  | <p><b>60</b> Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>61</b> Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> |  | <p><b>62</b> Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p> |  | <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> <p><input type="checkbox"/></p>  |  | <p>Souche d'expédition / Versandschein</p> <p><b>5</b></p>   |  | <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>  |  | <p><b>5</b></p>  |  | <p><b>5</b></p>   |  | <p><b>5</b></p>  |  | <p><b>5</b></p>  |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

3.2 Wagenbrief Kombiniertes Verkehr



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |  |   |   |
|--|--|--|---|---|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> |  | <p><b>30</b> Lettre de voiture CIM transport combiné<br/>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p>   | <p>Lettre wagon CUV transport combiné<br/>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p>  | <p>40 41 42 43<br/>44 45 46 47</p>  |
| <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p>N° TVA<br/>MWST.-Nr.</p>   | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>   | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p>   | <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>  | <p>40 41 42 43<br/>44 45 46 47</p>  |
| <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWST.-Nr.</p>  | <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>   | <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>   | <p><b>10</b> Lieu de livraison<br/>Ablieferungsart</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>  | <p><b>16</b> Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p>   |
| <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>   | <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>  | <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transport<br/>Transportabrechnung</p>  | <p><b>20</b> Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>   | <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein</p> <p><b>23</b> RID <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein</p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> |
| <p>UTI 1</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p>  | <p>UTI 2</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>   | <p><b>29</b> NHM Code UTI 2</p> <p><b>30</b> Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>  | <p><b>48</b> Vérification<br/>Überprüfung</p> <p>par – durch</p>  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>  |
| <p><b>70</b> Parcours – Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p>  | <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein</p> <p>renvoyé<br/>zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé<br/>zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N°<br/>Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par<br/>erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p> | <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire<br/>Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein</p> <p>Code principal obligé<br/>Code Hauptverpflichteter</p> | <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Original</p> <p><b>60</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quittance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p>   |
| <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>  | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>   | <p><b>1</b></p>  | <p>© 2012 COT</p>   | <p>Print – Punkt 6, Z. 8</p>  |





A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder: 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Print – Punkt 6.7.8

|   |  |  |  |   |  |
|---|--|--|--|---|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné<br/>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p><b>4</b> Destataire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>  |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>  |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>12</b></p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>16</b> Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit<br/>Transitabrechnung</p> <p><b>20</b> Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>UTI 1<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr.      Référence – Referenz</p> <p><b>29</b> RID oui ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>99</b> Indications douanières<br/>Zollamtliche Vermerke</p> <p><b>48</b> Vérification<br/>Überprüfung</p> |  |
| <p><b>70</b> Parcours<br/>Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p>   |  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encasement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> |  |   |  |
| <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire<br/>Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé<br/>Code Hauptverpflichteter</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Feuille de route<br/>Frachtkarte</p> <p><b>2</b></p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> |  | <p><b>60</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  |   |  |

© 2012 C.T.

Feuille de route  
Frachtkarte

2

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) |  |  |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  |  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                  | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  |  |  | Remboursement (Report du recto) }<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } |                                  |                                  |  |
|  |  |  |  |   |                                  | 80                               |  |
|  |  |  |  |   |                                  | 86 Cours                         |  |
|  |  |  |  |   |                                  | 90                               |  |
|  |  |  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  |  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  |  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern      |                                  | 92                               |  |
|  |  |  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  | 94                               |  |

  

| Report du recto – Übertrag von Vorderseite |          |    |  |
|--|----------|----|--|
| A  | Frais    | 79 |  |
| B  | Gebühren | 79 |  |
| C  | Frais    | 79 |  |

  

|          |                     |    |    |          |
|----------|---------------------|----|----|----------|
| <b>D</b> | 70                  | 71 | 72 | 79       |
|          | Parcours<br>Strecke |    |    | Gebühren |
| <b>E</b> | 75                  | 76 | 77 | 78       |
|          | Parcours<br>Strecke |    |    | Frais    |
| <b>F</b> | 70                  | 71 | 72 | 79       |
|          | Parcours<br>Strecke |    |    | Gebühren |
| <b>G</b> | 75                  | 76 | 77 | 78       |
|          | Parcours<br>Strecke |    |    | Frais    |



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|  |  |   |  |   |  |   |  |
|--|--|---|--|---|--|---|--|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung des Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> |  | <p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b><br/><b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>                 |  | <p><b>Lettre wagon CUV transport combiné</b><br/><b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>  |  | <p>40 41 42 43<br/>44 45 46 47</p>  |  |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>   |  | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>  |  | <p>7 Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p>   |  | <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>   |  |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>  |  | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>  |  | <p>9 Annexes – Beilagen</p>   |  |   |  |
| <p>10 Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof Pays – Land</p>  |  | <p>11</p> <p>12</p>   |  | <p>16 Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>   |  | <p>17</p>   |  |
| <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>   |  | <p>14</p>   |  | <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>  |  | <p>19 Parcours – Strecke par – durch</p> <p>Façon de transport<br/>Transportart</p>   |  |
| <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>   |  |   |  | <p>20 Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> |  |   |  |
| <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p>   |  | <p>22 Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/> <b>RID</b> oui ja <input type="checkbox"/></p>  |  | <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p>  |  | <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p>   |  |
| <p>26 Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>  |  | <p>27 Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>  |  | <p>28 Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>  |  | <p>48 Vérification<br/>Überprüfung</p> <p>par – durch</p>   |  |
| <p>29 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p>   |  | <p><b>RID</b> oui ja <input type="checkbox"/></p>   |  | <p>99 Indications douanières<br/>Zollamtliche Vermerke</p>  |  |   |  |
| <p>70 Parcours<br/>Strecke</p>   |  | <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p>   |  | <p>79 Frais<br/>Gebühren</p>  |  | <p>49 Code d'affranchissement<br/>Franchisurcode</p>  |  |
| <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>   |  |   |  | <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>  |  |   |  |
| <p>52 Bulletin d'affranchissement<br/>Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>   |  | <p>53 Avis d'encasement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>                     |  | <p>54 Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>   |  | <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p>   |  |
| <p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>   |  | <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> |  |   |  |   |  |
| <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>   |  | <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>   |  | <p>60 Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p>   |  | <p>62 Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> |  |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire<br/>Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé<br/>Code Hauptverpflichteter</p> <p><input type="checkbox"/> <b>3</b></p>   |  | <p>Bulletin d'arrivée / Douane<br/>Empfangsschein / Zoll</p>  |  | <p>61 Quitittance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p>   |  | <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  |
|  |  |   |  | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>  |  |   |  |

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2012 C.T.

Bulletin d'arrivée/Douane  
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

|  |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                  | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  | Remboursement (Report du recto) }<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } |                                  |                                  | 80   |
|  |  |   |                                  |                                  | 86 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | 81  | 82                               |                                  |  |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern      |                                  |                                  | 92   |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  | 94   |

  

|  |  | A     |    | B        |    | C     |    |
|--|--|-------|----|----------|----|-------|----|
|  |  | Frais |    | Gebühren |    | Frais |    |
|  |  | 70    | 71 | 72       | 73 | 74    | 75 |
|  |  | 76    | 77 | 78       | 79 | 80    | 81 |
|  |  | 70    | 71 | 72       | 73 | 74    | 75 |
|  |  | 76    | 77 | 78       | 79 | 80    | 81 |
|  |  | 70    | 71 | 72       | 73 | 74    | 75 |
|  |  | 76    | 77 | 78       | 79 | 80    | 81 |
|  |  | 70    | 71 | 72       | 73 | 74    | 75 |
|  |  | 76    | 77 | 78       | 79 | 80    | 81 |



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder: 20, 22, 23, 30, 52, 58)

|   |  |  |  |   |  |  |    |   |    |
|---|--|--|--|---|--|--|----|---|----|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles spécifiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> |  | <p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b><br/><b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>                        |  | <p><b>Lettre wagon CUV transport combiné</b><br/><b>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p>  |  | 40   | 41 | 42  | 43 |
| <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>   |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>   |  | <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p>  |  | <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p>   |    | <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>   |    |
| <p><b>4</b> Destinataire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>  |  | <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>   |  | <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p>  |  | <p><b>10</b> Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p>  |    | <p><b>16</b> Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p>  |    |
| <p><b>11</b></p>  |  | <p><b>12</b></p>   |  | <p><b>17</b></p>  |  | <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p>  |    | <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Façon de transport<br/>Transportart</p>   |    |
| <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>   |  | <p><b>14</b></p>   |  | <p><b>20</b> Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> |  | <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> |    | <p><b>22</b> Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui<br/>ja</p> <p><b>23</b> RID<br/>oui<br/>ja</p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> |    |
| <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p>Monnaie</p>   |  | <p><b>26</b> Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p>   |  | <p><b>27</b> Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p>   |  | <p><b>28</b> Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p>  |    | <p><b>48</b> Vérification<br/>Überprüfung</p> <p>par – durch</p>  |    |
| <p><b>29</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>   |  | <p><b>99</b> Indications douanières<br/>Zollamtliche Vermerke</p>  |  | <p>UTI 2<br/>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>   |  | <p><b>49</b> Code d'affranchissement<br/>Franchisurcode</p>  |    | <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p>   |    |
| <p><b>70</b> Parcours<br/>Strecke</p>   |  | <p><b>71</b></p>   |  | <p><b>72</b></p>  |  | <p><b>73</b></p>   |    | <p><b>74</b></p>  |    |
| <p><b>75</b></p>  |  | <p><b>76</b></p>   |  | <p><b>77</b></p>  |  | <p><b>78</b></p>   |    | <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p>   |    |
| <p><b>80</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p>   |  | <p><b>81</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>                      |  | <p><b>82</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>  |  | <p><b>83</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p>   |    | <p><b>84</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p>  |    |
| <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>   |  | <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> |  | <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p>   |  | <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p>   |    | <p><b>60</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p>  |    |
| <p><b>58</b> b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire<br/>Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui<br/>ja</p> <p>Code principal obligé<br/>Code Hauptverpflichteter</p>   |  | <p><b>61</b> Quitittance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p>   |  | <p><b>62</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p>  |  | <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>  |    | <p><b>4</b></p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>  |    |

Print – Punkt 6.7.8

© 2012 C.T.

Duplicata  
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

|  |  | Franco – Franko   |                                  | Port dû – Überweisung            |  |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
|  |  | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung                                  | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie du tarif<br>Tarifwährung | Monnaie d'encaissement<br>Erhebungswährung |
|  |  | Remboursement (Report du recto) }<br>Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } |                                  |                                  | 80   |
|  |  |   |                                  |                                  | 86 Cours                                   |
|  |  |   |                                  |                                  | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 81   |
|  |  |   |                                  |                                  | 82   |
|  |  | 83 Cours  | 84                               | 85                               | 86 Cours                                   |
|  |  | 87  | 88                               | 89                               | 90   |
|  |  |   |                                  |                                  | 91   |
|  |  | Report des feuilles supplémentaires<br>Übertrag von Ergänzungsblättern      |                                  |                                  | 92   |
|  |  | Montant général – Gesamtbetrag  |                                  |                                  | 94   |

  

|    |                     | A  |    | B        |  | C     |    |
|----|---------------------|--|----|----------|--|-------|----|
|    |                     | Frais                                      |    | Gebühren |  | Frais |    |
|    |                     | Report du recto – Übertrag von Vorderseite |    |          |  |       |    |
| 70 | Parcours<br>Strecke |  | 71 | 72       |  | 73    | 74 |
| 75 |                     | 76   | 77 | 78       |  | 79    | 80 |
| 70 | Parcours<br>Strecke |  | 71 | 72       |  | 73    | 74 |
| 75 |                     | 76   | 77 | 78       |  | 79    | 80 |
| 70 | Parcours<br>Strecke |  | 71 | 72       |  | 73    | 74 |
| 75 |                     | 76   | 77 | 78       |  | 79    | 80 |
| 70 | Parcours<br>Strecke |  | 71 | 72       |  | 73    | 74 |
| 75 |                     | 76   | 77 | 78       |  | 79    | 80 |



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant  
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen  
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Print – Punkt 6.7.8

|   |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|
| <p><b>30 Lettre de voiture CIM transport combiné</b><br/><b>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</b> <input type="checkbox"/></p> <p><b>1</b> Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature<br/>Unterschrift</p> <p><b>4</b> Destinaire (nom, adresse, pays)<br/>Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA<br/>MWSL-Nr.</p>   |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>  |  | <p><b>40</b> <b>41</b> <b>42</b> <b>43</b></p> <p><b>44</b> <b>45</b> <b>46</b> <b>47</b></p> <p><b>7</b> Déclarations de l'expéditeur<br/>Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p><b>9</b> Annexes – Beilagen</p> <p><b>10</b> Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p><b>16</b> Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification<br/>Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>49</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> |  |
| <p><b>10</b> Lieu de livraison<br/>Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p><b>13</b> Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p> <p><b>15</b> Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p><b>16</b> Prise en charge<br/>Übernahme</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>17</b></p> <p>Lieu – Ort</p> <p><b>18</b> Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p><b>19</b> Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p><b>20</b> Paiement des frais<br/>Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port<br/>Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p><b>21</b> N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise<br/>UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p><b>22</b> Transport exceptionnel<br/>Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>23</b> RID oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p><b>24</b> NHM Code UTI 1</p> <p><b>25</b> Masse brute UTI 1</p> <p><b>26</b> Déclaration de valeur<br/>Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p><b>27</b> Intérêt à la livraison<br/>Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p><b>28</b> Remboursement<br/>Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p><b>48</b> Vérification<br/>Überprüfung</p> <p>par – durch</p> <p><b>49</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>50</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>51</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>52</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>53</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>54</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>55</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>56</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>57</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>58</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>59</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>60</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>61</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>62</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>29</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> |  | <p><b>70</b> Parcours<br/>Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> |  |  |  |
| <p><b>70</b> Parcours<br/>Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>  |  | <p><b>70</b> Parcours<br/>Strecke</p> <p><b>71</b></p> <p><b>72</b></p> <p><b>73</b></p> <p><b>74</b></p> <p><b>75</b></p> <p><b>76</b></p> <p><b>77</b></p> <p><b>78</b></p> <p><b>79</b> Frais<br/>Gebühren</p> <p><b>80</b> Code d'affranchissement<br/>Frankaturcode</p> <p><b>81</b> Itinéraires – Leitungswege</p> <p><b>82</b> Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p><b>83</b> Bulletin d'affranchissement<br/>Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>84</b> Avis d'encaissement N°<br/>Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>85</b> Procès-verbal N°<br/>Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour<br/>Monat – Tag</p> <p><b>86</b> Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p><b>87</b> Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p><b>88</b> Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité<br/>Eigenschaft</p> <p><b>89</b> a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p><b>90</b> Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p><b>91</b> Mise à disposition<br/>Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure<br/>Monat – Tag – Stunde</p> <p><b>92</b> Quitance du destinataire<br/>Empfangsbescheinigung</p> <p><b>93</b> Identification de l'envoi<br/>Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise<br/>Unternehmen</p> <p>Exp. N°<br/>Versand Nr.</p> <p><b>94</b> Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> |  |  |  |

5

© 2012 CIT



3.3 Frankaturrechnung

**30 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung** Original **1**

40 41 42 43 44 45 46 47

1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) 2 3 4 Références expéditeur – Absender Referenz

N° TVA MWSt.-Nr. E-Mail Tel. Fax

4 Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) 31 Annexes – Beilagen

N° TVA MWSt.-Nr. E-Mail Tel. Fax

10 Lieu de livraison – Ablieferungsort 11 12 16 Prise en charge – Übernahme mois – par – heure / Monat – Tag – Stunde

22 Somme déposée par l'expéditeur – Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie / Währung

Gare – Bahnhof Pays – Land 18 Wagon N° – Wagen Nr. 19 Parcours – Strecke par – durch

23 Adresse postale pour le renvoi – Postadresse für Rücksendung 20 Paiement des frais – Zahlung der Kosten y compris – einschließlich jusqu'à – bis

Franco de port / Franko Fracht  Incoterms

21 Désignation de la marchandise – Bezeichnung des Gutes 25 Masse 24 Cours au départ – Kurs bei Abgang

|                       |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 70 Parcours – Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81 | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90 |
| A                     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| B                     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| C                     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| D                     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

35 Etablissement du bulletin d'affranchissement – Erstellung der Frankaturrechnung 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement – Rücksendung der Frankaturrechnung 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement – Rückkunft der Frankaturrechnung

62 Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof

Entreprise – Unternehmen Exp. N° – Versand Nr.

Montant total ou à reporter – Gesamtbetrag oder zu übertragen 90

© 2005 CIT



|   |  |  |  |                 |
|---|--|--|--|-----------------|
| <b>30 Bulletin d'affranchissement</b> / <b>Bulletin comptable</b><br><b>Frankaturrechnung</b> / <b>Verrechnungsschein</b>                       |  | 2  | 40   41   42   43<br>44   45   46   47   | Page - Blatt 12 |
| 1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)<br><br>2<br>3<br>E-Mail<br>Tel.<br>Fax<br><br>N° TVA<br>MWSt.-Nr.                      |  | 3 Référence expéditeur – Absender Referenz   |  |                 |
| 4 Destinataire (nom, adresse, pays)<br>Empfänger (Name, Anschrift, Land)<br><br>E-Mail<br>Tel.<br>Fax<br><br>N° TVA<br>MWSt.-Nr.                |  | 31 Annexes – Beilagen  |  |                 |
| 10 Lieu de livraison<br>Ablieferungsort   | 11                                     | 12   | 16 Prise en charge<br>Übernahme<br>mois – jour – heure<br>Monat – Tag – Stunde |                 |
| Gare – Bahnhof  |  | 18 Wagon N° – Wagen Nr.  |  |                 |
| 23 Adresse postale pour le renvoi<br>Postadresse für Rücksendung  |  | 19 Parcours – Strecke<br>par – durch<br>Fechtation / Transit<br>Transfrachtrechnung  |  |                 |
| 21 Désignation de la marchandise<br>Bezeichnung des Gutes   |  | 20 Paiement des frais<br>Zahlung der Kosten<br>y compris – einschließlich<br>jusqu'à – bis<br><br><input type="checkbox"/> Franco de port<br>Franko Fracht<br><br><input type="checkbox"/> Incoterms |  |                 |
| 25 Masse  |  | 24 Cours au départ<br>Kurs bei Abgang  |  |                 |
| 70 Parcours<br>Strecke<br>75  | 71<br>72<br>73<br>74<br>76<br>77<br>78 | 79<br>80<br>81<br>82<br>83<br>84<br>85   | 86<br>87<br>88<br>89<br>90   |                 |
| 35 Etablissement du bulletin d'affranchissement<br>Erstellung der Frankaturrechnung   |  | 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement<br>Rücksendung der Frankaturrechnung  |  |                 |
| 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement<br>Rückkunft der Frankaturrechnung  |  | Montant total ou à reporter<br>Gesamtbetrag oder zu übertragen   |  |                 |
| 62 Identification de l'envoi<br>Sendungs-Identifikation<br>Pays – Land<br>Gare – Bahnhof<br>Entreprise<br>Unternehmen<br>Exp. N°<br>Versand Nr. |  |  |  |                 |

Bulletin comptable  
Verrechnungsschein

2

|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    |    |  |
|---|----|---------------------|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|--|
| E | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais    | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs   |
|   | 76 |                     | 77 | 78 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| F | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours  |
|   | 76 |                     | 77 | 78 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| G | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais    | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs   |
|   | 76 |                     | 77 | 78 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| H | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours  |
|   | 76 |                     | 77 | 78 |    |          |    |    |    |    |    |  |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 82 | Report du recto<br>Übertrag von Vorderseite  |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 85 | Montant total à comptabiliser par le transporteur<br>Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 86 | Somme déposée par l'expéditeur<br>Vom Absender hinterlegter Betrag                               |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 87 | Somme à restituer à l'expéditeur<br>Dem Absender zu erstattender Betrag                          |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 89 | Somme à percevoir de l'expéditeur<br>Vom Absender zu erhebender Betrag                           |

|   |  |  |   |   |
|---|--|--|---|---|
| <b>30 Bulletin d'affranchissement</b> / <b>Bulletin de contrôle</b><br><b>Frankaturrechnung</b> / <b>Kontrollschein</b>   |  | 3  | 40   41   42   43<br>44   45   46   47  | Page - Blatt 12   |
| 1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)<br><br>N° TVA MWSt.-Nr.<br><br>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)<br><br>N° TVA MWSt.-Nr. |  | 2<br><br>3<br><br>E-Mail<br>Tel.<br>Fax  | 8 Référence expéditeur – Absender Referenz  |   |
| 10 Lieu de livraison Ablieferungsort<br><br>Gare – Bahnhof  |  | 11<br><br>12   | 16 Prise en charge Übernahme<br>mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde<br><br>22 Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag<br>Monnaie / Währung |   |
| 23 Adresse postale pour le renvoi Postadresse für Rücksendung   |  | 18 Wagon N° – Wagen Nr.<br><br>19 Parcours – Strecke par – durch<br>Facturation Transit / Transfakturation |   | 20 Paiement des frais Zahlung der Kosten<br>y compris – einschließlich / jusqu'à – bis<br><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht<br><input type="checkbox"/> Incoterms |
| 21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes  |  | 25 Masse<br><br>24 Cours au départ Kurs bei Abgang   |   |   |
| A<br>70 Parcours / Strecke<br>75  | 71<br>72<br>73<br>74<br>76<br>77<br>78 | 79 Frais / Gebühren  | 81<br>84<br>88  | 83 Cours  |
| B<br>70 Parcours / Strecke<br>75  | 71<br>72<br>73<br>74<br>76<br>77<br>78 | 79 Frais / Gebühren  | 81<br>84<br>88  | 83 Cours  |
| C<br>70 Parcours / Strecke<br>75  | 71<br>72<br>73<br>74<br>76<br>77<br>78 | 79 Frais / Gebühren  | 81<br>84<br>88  | 83 Cours  |
| D<br>70 Parcours / Strecke<br>75  | 71<br>72<br>73<br>74<br>76<br>77<br>78 | 79 Frais / Gebühren  | 81<br>84<br>88  | 83 Cours  |
| 35 Etablissement du bulletin d'affranchissement Erstellung der Frankaturrechnung  |  | 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement Rücksendung der Frankaturrechnung                                 |   | 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement Rückkunft der Frankaturrechnung<br><br>Montant total ou à reporter Gesamtbetrag oder zu übertragen  |
| 62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation<br>Pays – Land / Gare – Bahnhof<br>Entreprise Unternehmen / Exp. N° Versand Nr.  |  |  |   |   |

Bulletin de contrôle  
Kontrollschein

3

|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    |    |  |
|---|----|---------------------|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|--|
| E | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais    | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs   |
|   | 76 |                     | 73 | 74 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| F | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours  |
|   | 76 |                     | 73 | 74 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| G | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais    | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs   |
|   | 76 |                     | 73 | 74 |    |          |    |    |    |    |    |  |
| H | 70 | Parcours<br>Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours  |
|   | 76 |                     | 73 | 74 |    |          |    |    |    |    |    |  |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 82 | Report du recto<br>Übertrag von Vorderseite  |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 85 | Montant total à comptabiliser par le transporteur<br>Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 86 | Somme déposée par l'expéditeur<br>Vom Absender hinterlegter Betrag                               |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 87 | Somme à restituer à l'expéditeur<br>Dem Absender zu erstattender Betrag                          |
|   |    |                     |    |    |    |          |    |    |    |    | 89 | Somme à percevoir de l'expéditeur<br>Vom Absender zu erhebender Betrag                           |

3.4 Nachträgliche Verfügung

Ordre ultérieur – Nachträgliche Verfügung

2013-01-01



|  |  |
|--|--|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)   | <b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b><br><input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM<br>Frachtbrief CIM<br>Pays – Land<br><input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV<br>Wagenbrief CUV<br>Gare – Bahnhof<br>Exp. N°<br>Versand Nr.  |
| Destinaire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)  | Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum<br>mois – jour – heure<br>Monat – Tag – Stunde   |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort<br><br>Gare – Bahnhof      Pays – Land   | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI   |
| Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers  | Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres<br>Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers  |
| <p><b>Ordre – Verfügung</b><br/>                 – Mettre une <input checked="" type="checkbox"/> dans la case en regard de la modification demandée<br/>                 – Joindre le duplicata de la lettre de voiture<br/>                 – Verlangte Änderung mit einem <input checked="" type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben<br/>                 – Frachtbriefdoppel beilegen</p> <p><b>Code      Modification – Änderung</b></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs<br/>Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 2 Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs<br/>Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 3 Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)<br/>Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)</p> <p><input type="checkbox"/> 4 Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)<br/>Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)</p> <p><input type="checkbox"/> 5<sup>1</sup> Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives<br/>Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften</p> <p><input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit<br/> <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten<br/> <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst<br/> <input type="checkbox"/> par mon mandataire<sup>2</sup> – durch meinen Beauftragten<sup>2</sup><br/> <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais<sup>3</sup><br/>                 mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten<sup>3</sup></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Autre modification<br/>Andere Änderung</p> <p>Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6<br/>Ergänzende Angaben zu Codes 3 – 6</p> | Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM.<br>Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM auszuführen.<br><input type="checkbox"/> Accord donné par le bureau de douane de départ<br>Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt<br><input type="checkbox"/> Information du bureau de douane de départ non nécessaire<br>Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich<br>Remarques – Bemerkungen: |
| Lieu, date<br>Ort, Datum<br>Signature de l'expéditeur/du destinataire<br>Unterschrift des Absenders/Empfängers   | Lieu, date<br>Ort, Datum<br>Signature du transporteur<br>Unterschrift des Beförderers  |

<sup>1</sup>Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen  
<sup>2</sup>Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist  
<sup>3</sup>Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis

2013-01-01

## Empêchement au transport – Beförderungshindernis

# CIT 8

|   |   |
|---|---|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)                | <b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b><br><input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM<br>Frachtbrief CIM<br><input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV<br>Wagenbrief CUV<br><div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;">Pays – Land<br/><input type="text"/></div> <div style="text-align: center;">Gare – Bahnhof<br/><input type="text"/></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="text-align: center;">Entreprise<br/>Unternehmen<br/><input type="text"/></div> <div style="text-align: center;">Exp. N°<br/>Versand Nr.<br/><input type="text"/></div> </div> |
| Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | <b>Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum</b><br><br><div style="text-align: right; margin-top: 10px;">             mois – jour – heure<br/>             Monat – Tag – Stunde<br/> <input type="text"/> </div>   |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort                                 | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI  |
| Gare – Bahnhof<br>Pays – Land                                       | Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions<br>Anschritt des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers   |
| Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers       |   |

**Empêchement au transport – Beförderungshindernis**

**A**  L'envoi susmentionné a dû être arrêté à  
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in \_\_\_\_\_ par suite de \_\_\_\_\_  
wegen

**B**  L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire  
Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung

**C**  L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via  
Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über \_\_\_\_\_

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

**Instructions – Anweisungen**

Mettez une  dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

| Code                       | Instructions – Anweisungen   |
|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 1 | Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition<br>Rücksendung an den Absender an den Versandort  |
| <input type="checkbox"/> 2 | A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé<br>Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten  |
| <input type="checkbox"/> 3 | A vendre<br>Zu verkaufen   |
| <input type="checkbox"/> 4 | A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)<br>Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | A traiter comme suit (autres instructions):...<br>Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...  |

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

**Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen**

Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde

Accord donné par le bureau de douane de départ  
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt

Information du bureau de douane de départ non nécessaire  
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Lieu, date<br>Ort, Datum | Signature de l'expéditeur/du destinataire<br>Unterschrift des Absenders/Empfängers |
| Lieu, date<br>Ort, Datum | Signature du transporteur<br>Unterschrift des Beförderers                          |

© 2013 CIT

3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

2013-01-01

**Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis**

**CIT 9**

|   |   |
|---|---|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)                | <b>Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation</b><br><input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM<br>Frachtbrief CIM<br><input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV<br>Wagenbrief CUV<br>Pays – Land<br>Gare – Bahnhof<br>Exp. N°<br>Versand Nr. |
| Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | <b>Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum</b><br>mois – jour – heure<br>Monat – Tag – Stunde   |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort                                 | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI  |
| Gare – Bahnhof  | Pays – Land   |
| Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers       |   |

**Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis**

L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> Le destinataire refuse l'envoi – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> pour ne pas l'avoir commandé – Nichtbestellung</li> <li><input type="checkbox"/> par suite d'avarie – Beschädigung</li> <li><input type="checkbox"/> par suite de détérioration spontanée – Verderb</li> <li><input type="checkbox"/> par suite d'arrivée tardive – verspäteter Ankunft</li> </ul> <p><b>B</b> Le destinataire refuse le paiement – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> du prix du transport – der Fracht</li> <li><input type="checkbox"/> des droits de douane – der Zölle</li> <li><input type="checkbox"/> du remboursement – der Nachnahme</li> </ul> | <p><b>C</b> Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé. Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p><b>D</b> Le destinataire ne peut pas être atteint. Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p><b>E</b> Autres motifs:...<br/>Andere Gründe:...</p> |
|---|--|

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.  
 Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

**Instructions – Anweisungen**

Mettre une  dans la case codée en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem  im entsprechenden Feld angeben

| Code                       | Instructions – Anweisungen   |
|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 1 | Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre...<br>Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln   |
| <input type="checkbox"/> 2 | Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition<br>Rücksendung an den Absender an den Versandort  |
| <input type="checkbox"/> 3 | A vendre<br>Zu verkaufen   |
| <input type="checkbox"/> 4 | A livrer à ... (lieu de livraison) à ... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via ... (itinéraire)<br>Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | A traiter comme suit (autres instructions):...<br>Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):...  |

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5  
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

**Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen**

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit  
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ  
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire  
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Lieu, date<br>Ort, Datum | Signature de l'expéditeur/du destinataire<br>Unterschrift des Absenders/Empfängers |
| Lieu, date<br>Ort, Datum | Signature du transporteur<br>Unterschrift des Beförderers                          |

© 2013 CIT